

8 - Unyielding Will

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] (Flashback) Aram

Hey, Yuri.

[00:14] (Flashback) Aram

Why will going to Soul Island
help us find Pirika?

[00:19] (Flashback) Yuri

The World Tree Library on Soul Island
is where Yggdra is.

[00:25] (Flashback) Aram

Yggdra?

[00:27] (Flashback) Phoena

Yggdra has the same name as this continent.

[00:30] (Flashback) Phoena

She's special, even among the fairies.

[00:34] (Flashback) Aram

Special?

[00:36] (Flashback) Yuri

Yeah.

[00:37] (Flashback) Yuri

She has the Chronicle.

[00:54] Phoena

The island...

[00:55] Aram

Let's hurry.

[01:10] Phoena

Vienta.

SIGN Thousand Rivers Commander

Vienta

[01:12] Vienta

There's no time to talk.

[01:14] Vienta

Follow me.

[01:21] Vienta

You're here to see Yggdra, aren't you?

[01:24] Phoena

Yes.

[01:25] Phoena

But I didn't expect to see
Soul Island like this.

[01:28] Vienta

Don't worry.

[01:30] Vienta

I'll get you there safely.

[01:58] Vienta

Pops.

[01:59] Vienta

Rafalgar.

[02:00] Rafalgar

There you are, Vienta.

SIGN Thousand Rivers Chief

Rafalgar

[02:02] Rafalgar

Take those two with you.

[02:04] Vienta

I know.

[02:06] Vienta

Let's go.

[02:07] ---

Right!

[02:09] Aram

What's wrong?

[02:20] Aram

Yuri.

[02:22] Rafalgar

Yuri?

[02:23] Rafalgar

That's Yuri?

[02:31] Aram

Why are you here?

[02:34] Aram

Say something!

[02:36] Yuri

I have no reason to respond to you.

[02:46] Aram

What?

[02:47] Aram

You're the one who said
we should fight together.

[02:51] Aram

And yet, look at you now!

[02:55] Aram

Your sword's in tatters.

[02:57] Aram

Doesn't your weapon reflect your soul?

[03:00] Aram

Is that what you're like right now?!

[03:04] Yuri

The Black King can't be defeated.

[03:20] Rafalgar

These bastards...

[03:22] Aram

Power of blackness, my ass.

[03:34] Yuri

You'll understand soon enough.

[03:37] Aram

No, I won't.

[03:47] Phoena

Aram!

[03:51] Vienta

Pops!

[04:03] Rafalgar

Get going, kid!

[04:05] Rafalgar

You didn't come here to fight him, did you?

[04:08] Aram

But...

[04:09] Rafalgar

Isn't there something you need to do?

[04:11] Rafalgar

Hurry up and go!

[04:33] Aram

Let's go, Phoena.

[04:57] Aram

Yuri...

SIGN Chronicle Administrator

Yggdra

[05:15] Yggdda

Over here.

[05:16] Phoena

Yggd—

[05:19] Aram

Phoena!

[05:20] Phoena

I'm okay.

[05:21] Yggdda

Hurry inside,

[05:23] Yggdda

while Arbol's barrier lasts.

[05:30] Yggdda

The Chronicle is ready.

[05:32] Yggdda

Let us make haste.

[05:41] Aram

Whoa.

[05:43] Yggdda

To the core.

[05:50] Yggdda

The Chronicle.

[05:56] Yggdda

We're going inside.

[06:16] Aram

Isn't this the Vice Capital?

[06:19] Yggdda

We're inside Yggdra's Chronicle.

[06:27] Aram

What is this?

[06:29] Yggdda

These are records of the continent of Yggdra, kept in the Chronicle.

[06:34] Yggdda

The whole history of the continent is kept here, in great detail.

[06:39] Aram

So it's the same as yours?

[06:41] Phoena

It's not in the same league as the Chain Chronicle.

[06:44] Phoena

The Chain Chronicle is an outline of the history of the entire world,

[06:50] Phoena

including this continent.

[06:53] Yggdda

My Chronicle has the most detailed information regarding this continent.

[06:59] Yggdda

That's the way it is.

[07:01] Yggdda

Now, let's go through the Chronicle to find Pirika.

[07:14] Phoena

It's the battle at the Royal Castle.

[07:17] Yuri

I'm not done yet!

[07:24] Aram

Yuri!

[07:29] Aram

Are you all right?

[07:31] Aram

Yuri!

[07:34] Yuri

It's no use.

[07:36] Yuri

We can't influence the world
inside the Chronicle.

[07:49] Phoena

This is the moment we lost Pirika.

[07:59] Phoena

Pirika...

[08:03] Yggdda

Let's begin our search
from the records at this point..

[08:13] Phoena

This is when we retreated
from the Royal Capital.

[08:17] Phoena

I knew Yuri was suffering,
yet I couldn't do anything for him.

[08:28] Phoena

I was too powerless.

[09:03] Rafalgar

You'll have to go through me!

[09:10] Rafalgar

Are you really Yuri?

[09:16] Vienta

Pops!

[09:36] Yggdda

This is...

[09:41] Aram

Phoena!

[09:43] Phoena

Aram!

[09:54] Aram

Isn't that Yuri?

[09:58] Aram

It's Yuri when he was younger.

[10:15] (Flashback) A

Stay back.

[10:39] (Flashback) Yuri

Thank you, sir.

[10:42] (Flashback) Yuri

Were they from the Black Army
that's been attacking the continent recently?

[10:48] (Flashback) A

Yeah.

[10:51] (Flashback) Yuri

That move...

[10:54] (Flashback) Yuri

If only I had such moves...

[10:58] (Flashback) Yuri

I could fight if the village
ever came under attack.

[11:01] (Flashback) A

Then you'll have to train.

[11:05] (Flashback) Yuri

Will I be able to do it if I train?

[11:08] (Flashback) A

I can't guarantee it.

[11:11] (Flashback) Yuri

Well...

[11:13] (Flashback) A

Train for days, months, even years,
and you may never learn the skill.

[11:22] (Flashback) A

But if you can maintain a spirit of
perseverance, some day, you will.

[11:31] (Flashback) Yuri

Perseverance...

[12:25] Aram

The village...

[12:26] (Flashback) Yuri

You people!

[12:44] (Flashback) Yuri

Damn it!

[13:02] Aram

Isn't that...

[13:17] (Flashback) Yuri

Guys...

[13:21] (Flashback) Yuri

Hello?

[13:23] (Flashback) Yuri

Is there anyone here?

[13:41] (Flashback) Yuri

If only...

[13:43] (Flashback) Yuri

If only I were...

[13:47] (Flashback) Yuri

I don't want to go through this ever again.

[14:02] Aram

Yuri...

[14:05] Aram

Then why did you...

[14:08] (Flashback) Phoena

Yuri!

[14:15] (Flashback) Phoena

You've always helped me up to now.

[14:19] (Flashback) Phoena

This time, it's my turn to save you.

[14:27] Aram

Yuri's turning black.

[14:33] Aram

Impossible.

[14:34] Aram

Him?

[14:36] Aram

Why?

[14:37] (Flashback) Yuri

I don't have much time.

[14:40] (Flashback) Yuri

I tried to protect people.

[14:44] (Flashback) Yuri

Yet I couldn't protect anything.

[14:47] (Flashback) A

That's not true.

[14:48] (Flashback) Yuri

No, it's true.

[14:52] (Flashback) Yuri

I'm determined to defeat the Black King.

[14:57] (Flashback) Yuri

But...

[14:58] (Flashback) Yuri

At some point, I may have been paralyzed
by the weight of my armor.

[15:09] (Flashback) A

It might be that we made you feel that way.

[15:16] (Flashback) A

We've burdened you with too much...

[15:19] (Flashback) Yuri

That's not true.

[15:21] (Flashback) Yuri

It was my decision to defeat the Black King.

[15:25] (Flashback) Yuri

But I couldn't do it.

[15:29] (Flashback) Yuri

So...

[15:31] (Flashback) Yuri

Kain, please.

[15:32] (Flashback) Yuri

I want you to guide Aram for me.

[15:37] (Flashback) Yuri

Aram can be a ray of hope
in this world of darkness.

[15:43] (Flashback) Yuri

He has potential.

[15:47] Aram

Yuri...

[15:49] Aram

What the hell is that supposed to mean?

[15:57] A

Hi. We meet again.

[16:01] Aram

You're the old dude from the snow.

[16:04] Aram

Um... Balto...

SIGN Baltazari.

SIGN Remember it.

[16:09] Aram

Huh?

[16:11] Aram

How come I can talk to you?

SIGN There isn't anything I can't do.

[16:17] Aram

You can do anything?

SIGN You could say that.

[16:22] Aram

Then I have a request.

SIGN A request?

[16:25] Aram

You can do anything, can't you?

[16:30] Aram

Make me strong.

SIGN Strong, you say?

SIGN The reason?

[16:39] Aram

I want to bring Yuri back.

[16:41] Aram

But I can't do it right now.

[16:46] Aram

I need to become stronger, beat down
Yuri, and bring him to his senses.

SIGN I see.

SIGN In that case...

[17:06] Yuri

Aram?

[17:09] Aram

Yuri!

[17:11] Yuri

Stay back!

[17:24] Aram

Damn it!

[17:33] Yuri

Aram.

[17:35] Aram

It's okay.

[17:42] Aram

Y-You...

[17:47] Yuri

Just let go and you'll find peace.

[17:51] Aram

Why would I?

[17:56] Yuri

Aram!

[18:03] Yuri

Enough.

[18:05] Yuri

Forget about me.

[18:07] Aram

No way.

[18:09] Yuri

Aram!

[18:10] Yuri

This is undignified.

[18:13] Yuri

Give it up.

[18:18] Yuri

Aram...

[18:26] Aram

Don't you dare give up, Yuri!

[18:29] Aram

I was always alone.

[18:32] Aram

So...

[18:33] Aram

So when you told me to come with you, I was happy.

[18:40] Aram

"Potential," my foot.

[18:43] Aram

"Ray of hope in the darkness," my ass.

[18:46] Aram

Don't go around saying whatever you want!

[18:53] Aram

I'm not letting go of you.

[18:56] Aram

I won't give up on you.

[18:59] Yuri

Nonsense.

[19:02] Yuri

Give up!

[19:03] Aram

Shut up, idiot!

[19:16] Yuri

Now, Aram!

[19:18] Yuri

Ready your sword!

[19:31] Yuri

Seize the light!

[19:53] A

It's the light.

[19:56] A

*I'll return when everyone
finds the light of hope again.*

[20:10] Aram

I...

[20:11] Phoena

Aram!

[20:13] Aram

Phoena.

[20:14] Aram

You're safe.

[20:16] Phoena

You, too.

[20:17] Phoena

Thank goodness.

[20:18] Aram

Furball.

[20:20] Phoena

I heard it just as I was coming back.

[20:24] Phoena

Pirika's voice.

SIGN It seems you've found your answer.

SIGN That child, though...

SIGN It couldn't be...

[20:44] Rafalgar

You're safe.

[20:47] Phoena

Rafalgar.

[20:50] Phoena

You need healing.

[20:52] Rafalga

I'm fine.

[20:53] Rafalga

Take care of my fool of a daughter.

[20:56] Vienta

That bastard left the Chronicle black.

[21:03] Phoena

We still haven't lost hope.

[21:06] Phoena

We learned that Pirika will come back.

[21:10] Yggdra

But with my Chronicle having
been stained black as well,

[21:15] Yggdra

we no longer have a moment to spare.

[21:17] Yggdra

Hurry.

[21:22] A

Your Majesty, we have visitors from the
Nine Territories requesting an audience.

[21:30] Juliana

Haruaki, Toka,

[21:30] [SONG] Text

Fated Swordsman
Haruaki

[21:30] [SONG] Text

Fated Swordswoman
Toka

[21:33] Juliana

do you mean to tell me that
you want to take down Shuza?

[21:37] Touka

If Shuza were to join forces
with the Black King...

[21:42] Haruaki

We would not allow him to continue
any more than you would.

SIGN Chapter 3

[25:36] Aram

Is that the Ark?

[25:38] A

Can you kill Yuri?

[25:40] B

That isn't Yuri anymore!

[25:41] C

If someone falls,

then someone else props them up.

[25:44] C

That's how we've always fought.

[25:46] Phoena

Why do you try to end the world?

[25:48] Phoena

Father!

[25:49] Phoena

Yuri, what do you want to do?

[25:56] A

Destroy the darkness.

[25:58] A

You can do it, Aram.

SIGN - Light of Haecceitas -

SIGN Chapter 3 Saturday, February 11

Revision #1

Created 2026-01-29 03:24:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:24:10 UTC by whimsee